

ПРЕЙСКУРАНТ/PRICELIST

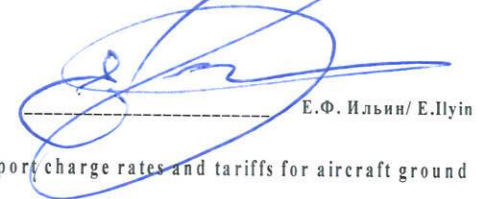
ООО "Воздушные Ворота Северной Столицы" /Northern Capital Gateway LLC

номер/number	691-00.00.00.00-2021
дата регистрации/date of registration	
регистрационный номер/ registration number	
кол-во страниц/number of pages	4
дата ввода/date of introduction	24.07.2021
период действия/term of validity	

УТВЕРЖДАЮ /APPROVED:

Заместитель Генерального директора по коммерческой деятельности/ Deputy CEO for Commerce

ООО "Воздушные Ворота Северной Столицы"
/Northern Capital Gateway, LLC



Е.Ф. Ильин/ E.Ilyin

Ставки аэропортовых сборов и тарифы за наземное обслуживание воздушных судов российских потребителей в аэропорту "Пулково"/Airport charge rates and tariffs for aircraft ground handling for russian users at "Pulkovo" airport

Ставки аэропортовых сборов и тарифы применяются на внутренних линиях по направлению Санкт-Петербург - Москва и в обратном направлении/
Airport charge rates and tariffs applied on domestic lines in the direction of St. Petersburg - destination Moscow and in the opposite direction.

№ п/п	Наименование/ Service designation	Единица измерения/ unit of measure	Размер сбора и тарифа в руб., без НДС/Rate and tariff in rubles without VAT	Примечание/ Note
1	Аэропортовые сборы/Airport charges			
1 1 1	Сбор за взлет-посадку (включая стоянку воздушных судов на аэродроме в течение 3-х часов после посадки для пассажирских и 6-ти часов для грузовых и грузопассажирских сертифицированных типов воздушных судов при наличии грузов (почты), подлежащих обработке (погрузке и/или выгрузке) в аэропорту посадки)/ Take-off and Landing Charge (including aircraft parking at the aerodrome within three hours after landing for passenger aircraft types and six hours after landing for cargo/cargo-and-passenger certified aircraft in the presence of cargo (mail) to be handled (loading and/or unloading) at the airport of landing)	1 тонна мвм / 1 ton MTOW	452,86	ТЛГ ЦРТ пер ставка № 44894 /Tariffs Centre reg rate № 44894
1 1 2	Сбор за взлет-посадку (включая стоянку воздушных судов на аэродроме в течение 3-х часов после посадки для пассажирских и 6-ти часов для грузовых и грузопассажирских сертифицированных типов воздушных судов при наличии грузов (почты), подлежащих обработке (погрузке и/или выгрузке) в аэропорту посадки)/ Take-off and Landing Charge (including aircraft parking at the aerodrome within three hours after landing for passenger aircraft types and six hours after landing for cargo/cargo-and-passenger certified aircraft in the presence of cargo (mail) to be handled (loading and/or unloading) at the airport of landing)	1 тонна мвм / 1 ton MTOW	451,29	не включает: прием у экипажа воздушного судна или представителя эксплуатанта плана полета и передача его по каналам связи органу ЕС ОрВД/ does not include: reception of the flight plan from the flight crew or an operator representative and its transfer via communication channels to the authority EU ATM

1	1	3	Сбор за взлет-посадку (включая стоянку воздушных судов на аэродроме в течение 3-х часов после посадки для пассажирских и 6-ти часов для грузовых и грузопассажирских сертифицированных типов воздушных судов при наличии грузов (почты), подлежащих обработке (погрузке и/или выгрузке) в аэропорту посадки)/ Take-off and Landing Charge (including aircraft parking at the aerodrome within three hours after landing for passenger aircraft types and six hours after landing for cargo/cargo-and-passenger certified aircraft in the presence of cargo (mail) to be handled (loading and/or unloading) at the airport of landing)	1 тонна мвм / 1 ton MTOW	450,33	не включает: предоставление экипажу воздушного судна аэронавигационной информации по аэродромам вылета, назначения, запасным и районам полетной информации (районам ОВД), через которые пролегает маршрут полета; прием у экипажа воздушного судна или представителя эксплуатанта плана полета и передача его по каналам связи органу ЕС ОпВД / does not include: provision of the aeronautical information for the flight crew about aerodromes of departure (arrival, reserve) and flight information regions (districts ATS), through which runs the flight route; reception of the flight plan from the flight crew or an operator representative and its transfer via communication channels to the authority EU ATM
1	1	4	Сбор за взлет-посадку/ take-off and Landing Charge	1 тонна мвм / 1 ton MTOW	416,04	не включает: предоставление перронов; предоставление места стоянки воздушному судну на аэродроме в течение трех часов после посадки для пассажирских типов ВС / does not include: provision of aprons; provision of aircraft parking space at the aerodrome within three hours after landing for passenger aircraft types
1	2		Сбор за сверхнормативную стоянку/ Charge for over-time parking			Т.Л.Г ЦРТ рег ставка № 44894 /Tariffs Centre reg rate № 44894
1	2	1	за предоставление места стоянки ВС (пассажирского) на аэродроме свыше 3-х часов/aircraft parking stand provision (pass) on the aerodrome more than 3 hrs	час/hour	5% от сбора за взлет-посадку/5% to the charge for take-off-landing	
1	2	2	за предоставление места стоянки ВС (грузовых, грузопассажирских) на аэродроме свыше 6-ти часов при наличии грузов (почты), подлежащих обработке/aircraft parking stand provision (cargo, mixed cargo aircraft) on the aerodrome more than 6 hrs upon availability of cargo (mail) subject to processing	час/hour	5% от сбора за взлет-посадку/5% to the charge for take-off-landing	
1	2	3	за предоставление места стоянки ВС (грузовых, грузопассажирских) на аэродроме свыше 3-х часов при отсутствии грузов (почты), подлежащих обработке/aircraft parking stand provision (cargo, mixed cargo aircraft) on the aerodrome more than 3 hrs in the absence of cargo (mail) subject to processing	час/hour	5% от сбора за взлет-посадку/5% to the charge for take-off-landing	
1	3		Сбор за пользование аэровокзалом/Charge for use of terminal для внутренних перевозок "Пулково 1" и "Пулково 2" / for domestic flights "Pulkovo 1" and "Pulkovo 2"	1 пассажир / 1 passenger	138,30	Т.Л.Г ЦРТ рег ставка № 44894 /Tariffs Centre reg rate № 44894
1	4		Сбор за обеспечение авиационной безопасности/Aviation Security charge	1 тонна мвм / 1 ton MTOW	384,07	Т.Л.Г ЦРТ рег ставка № 44894 /Tariffs Centre reg rate № 44894
2			Тарифы за наземное обслуживание/Ground handling tariffs			
1	1		Тариф за обслуживание пассажиров (базовый) /pass handling tariff (base) для внутренних перевозок "Пулково 1" и "Пулково 2" / for domestic flights "Pulkovo 1" and "Pulkovo 2"	1 пассажир / 1 passenger	307,50	Т.Л.Г ЦРТ рег ставка № 44894 /Tariffs Centre reg rate № 44894

2	2		Тариф за обслуживание пассажиров /pass handling tariff			
2	2	1	для внутренних перевозок "Пулково 1"/for domestic flights "Pulkovo 1"	1 пассажир / 1 passenger	301,14	не включает: подведение итогов по рейсу, передачу сведений о номерах багажных люков самолета для загрузки, составление центроэчного графика, выявление наличия свободных мест; предварительное и окончательное составление сводной загрузочной ведомости, оформление рейсовой документации, передачу документов экипажу; контроль загрузки воздушного судна /does not include: flight summary, transfer of information on the number of aircraft luggage hatches for loading, compiling balance schedule, identification of free seats availability; preliminary and final preparation of the consolidated load manifest, formalization of flight documents, transfer of documents to the crew; aircraft loading control
2	2	2	для внутренних перевозок "Пулково 1"/for domestic flights "Pulkovo 1"	1 пассажир / 1 passenger	278,80	не включает: регистрацию пассажиров; взвешивание, оформление и сортировку багажа; накопление и сопровождение пассажиров до воздушного судна; проверку количества пассажиров после посадки в воздушное судно; встречу и сопровождение прибывающих пассажиров до аэровокзала; подведение итогов по рейсу, передачу сведений о номерах багажных люков самолета для загрузки, составление центроэчного графика, выявление наличия свободных мест; предварительное и окончательное составление сводной загрузочной ведомости, оформление рейсовой документации, передачу документов экипажу; контроль загрузки воздушного судна
2	2	3	для внутренних перевозок "Пулково 1"/for domestic flights "Pulkovo 1"	1 пассажир / 1 passenger	27,27	не включает: регистрацию пассажиров; взвешивание, оформление и сортировку багажа; накопление и сопровождение пассажиров до воздушного судна; проверку количества пассажиров после посадки в воздушное судно; встречу и сопровождение прибывающих пассажиров до аэровокзала; укладку багажа на транспортные средства; сортировку багажа; погрузку, разгрузку и транспортировку багажа между зданиями аэровокзала и воздушным судном и обратно, а также выдачу багажа; хранение невостребованного багажа в течение двух суток (48 часов) после его прибытия; подведение итогов по рейсу, передачу сведений о номерах багажных люков самолета для загрузки, выявление наличия свободных мест; оформление рейсовой документации, передачу документов экипажу; контроль загрузки воздушного судна /does not include: passengers registration; baggage weighing, registration and sorting; passenger accumulation and escort to the aircraft; control of the number of passengers after boarding of the aircraft; meeting and escort of arriving passengers to the terminal; loading of the luggage on vehicles; sorting of the luggage; loading, unloading and transportation of luggage between the terminal building and the aircraft (and back), as well as the issuance of luggage; Unclaimed Baggage storage for two days (48 hours) upon arrival; flight summary, transfer of information on the number of aircraft luggage hatches for loading, compiling balance schedule, identification of free seats availability; preliminary and final preparation of the consolidated load manifest, formalization of flight documents, transfer of documents to the crew; aircraft loading control
2	2	4	для внутренних перевозок "Пулково 1"*/for domestic flights "Pulkovo 1"*	1 пассажир / 1 passenger	293,28	не включает: регистрацию пассажиров; взвешивание, оформление и сортировку багажа /does not include: passengers registration; baggage weighing, registration and sorting *Учет пассажиров по данным системы ВВСС/ Passenger records according to NCG Data
2	2	5	для внутренних перевозок "Пулково 1"*/for domestic flights "Pulkovo 1"*	1 пассажир / 1 passenger	265,42	не включает: регистрацию пассажиров; взвешивание, оформление и сортировку багажа /does not include: passengers registration; baggage weighing, registration and sorting **Учет пассажиров по данным системы ВВСС/ Passenger records according to NCG Data Тариф применяется только при условии, что регистрация всех пассажиров соответствующего рейса осуществлялась без привлечения работников и оборудования ВВСС / The tariff is applied only on condition that the check-in of all passengers of the corresponding flight was carried out without the involvement of employees and equipment of NCG

ПРИМЕЧАНИЕ:/Note

1. По прочим и дополнительным услугам наземного обслуживания смотреть соответствующие действующие Прейскуранты./Please, see relevant Lists of Current Local Rates for other ground handling services
2. Прейскурант №612-00.00.00-2020 от 24.07.2020 г. считать утратившим силу с даты начала периода действия данного прейскуранта/ The price list №612-00.00.00-2020 of 24.07.2020 is deemed ineffective from the effective date of this price list
3. НДС взимается в соответствии с действующим законодательством РФ/VAT is levied in compliance with the effective legislation of the Russian Federation
4. Приложение 1 (Порядок применения аэропортовых сборов, тарифов за обслуживание ВС эксплуатантов РФ в аэропорту "Пулково") является составной частью данного прейскуранта/Attachment 1 (Procedure for airport charges, aircraft handling tariffs of RF operators at airport "Pulkovo") is an integral part of this pricelist

Приложение 1 к Прейскуранту/ Attachment 1 to Pricelist № 691-00.00.00-2020 от/ of 24.07.2021

Порядок применения ставок аэропортовых сборов, тарифов за обслуживание ВС российских потребителей в аэропорту "Пулково"/Procedure for airport charge rates and tariffs for aircraft ground handling for russian users at "Pulkovo" airport

№ п/п	Наименование услуги/Service	Примечание/Note
1	Сбор за сверхнормативную стоянку не взимается за время задержки вылета (стоянки) ВС из аэропорта (на аэродроме) в следующих случаях:/Charge for over norm parking stand is not taken for aircraft delayed (parking) departure from airport (on aerodrome) in the following cases:	
1	при задержке вылетов по метеоусловиям в аэропорту вылета или по маршруту полета до пункта следующей посадки (включая пункт следующей посадки), по вине аэропорта; в случае, предусмотренном расписанием в связи с необходимой технологией выполнения рейса/delayed departure because of weather conditions at airport of departure or flight route to the next landing point (including the point of the next landing);because of airport fault; in the case provided for schedule in view of necessary technology of flight operating	Приложение 2 к приказу Министерства Транспорта РФ от 17.07.2012г. №241 в ред. Приказов Минтранса РФ №254 от 22.07.2013г., №392 от 01.11.2012г./Attachment 2 to Order of Ministry of Transport RF of 7.07.2012 №241 read with Orders of Ministry of Transport RF №254 of 22.07.2013, №392 of 01.11.2012
1	в случае вынужденной посадки ВС по причине отказа материальной части или отказа материальной части в аэропорту посадки и классификации авиационного события как инцидент - за время выполнения необходимого объема работ по устранению дефектов для выпуска исправного ВС, но не более трех суток (72 часа), по истечении трех суток взимается тариф за временную стоянку/	
1	при задержке вылетов из-за чрезвычайной ситуации, связанной с актом незаконного вмешательства в деятельность гражданской авиации/when flights are delayed because of emergencies connected with the act of the unlawful interference in the activity of the civil aviation	
2	Сбор за взлет-посадку/taking-off-landing charge	
2	ставка сбора устанавливается на 1 т МВМ ВС. Ставка сбора применяется по группам ВС, установленным по МВМ ВС, со след. коэффициентами:/charge rate is established per t tonn aircraft MTOW. Charge rate is applied according to aircraft types established on aircraft MTOW with the following coefficients:	
2	ВС до 5 тонн включительно - 0.25; ВС свыше 5 тонн до 12 тонн включительно - 0.5; самолеты свыше 12 тонн - 1.0; вертолеты свыше 12 тонн - 0.5/aircraft up to 5 ton incl.-0.25; aircraft over 5 ton to 12 ton incl-0.5; aircraft over 12 ton-1.0; helicopters over 12 ton-0.5	
3	Сбор за обеспечение авиационной безопасности/Aviation Security charge	
3	ставка сбора устанавливается на 1 т МВМ ВС. Ставка сбора применяется по группам ВС, установленным по МВМ ВС, со след. коэффициентами:/charge rate is established per t tonn aircraft MTOW. Charge rate is applied according to aircraft types established on aircraft MTOW with the following coefficients:	
3	ВС до 5 тонн включительно - 0.25; ВС свыше 5 тонн до 12 тонн включительно - 0.5; самолеты свыше 12 тонн - 1.0; вертолеты свыше 12 тонн - 0.5/aircraft up to 5 ton incl.-0.25; aircraft over 5 ton to 12 ton incl-0.5; aircraft over 12 ton-1.0; helicopters over 12 ton-0.5	
4	Сбор за пользование аэровокзалом/Terminal use charge	
4	ставка сбора устанавливается на 1 взрослого пассажира (12 лет и старше) отдельно для внутренних и международных перевозок/charge is established per one adult pax (12 years old and older) separately for domestic and international flights	Приложение 1 к приказу Министерства Транспорта РФ от 17.07.2012г. №241 в ред. Приказов Минтранса РФ №254 от 22.07.2013г., №392 от 01.11.2012г., подпункт 3.1.2 пункта 3.1, подпункт 3.2.2 пункта 3.2, подпункт 3.4.2, 3.4.3 пункта 3.4, подпункт 4.1.2, 4.1.3 пункта 4.1/Attachment 1 to the Order of Ministry of Transport RF of 17.07.2012 №241 read with Orders of Ministry of Transport RF №254 of 22.07.2013, №392 of 01.11.2012, subpar.3.1.2 par. 3.1, subpar.3.2.2 par.3.2, subpar.3.4.2, 3.4.3 par.3.4, subpar.4.1.2, 4.1.3 par.4.1
4.1.1	сбор определяется на основе количества прибывающих, убывающих и транзитных (прямой транзит) пассажиров и установленной ставки сбора в следующем порядке:/charge is established on the basis of the quantity of arriving,departuring and transit pax (direct transit) and established charge rate as follows:	
4.1.1	за взрослых пассажиров (12 лет и старше) - по установленной ставке; за детей от 2 лет до 12 лет - по ставке, определяемой в размере 50% от ставки, установленной для взрослого пассажира; за детей до 2 лет - сбор не взимается;/for adult pax (12 years old and older) - according to the established rate; for children from 2 to 12 years old - according to the rate established at the amount of 50% from the rate established for adult pax; for children up to 2 years - charge is not taken	
5	Тариф за обслуживание пассажиров/pax handling tariff	
5	тариф устанавливается на 1 убывающего взрослого пассажира (12 лет и старше) отдельно для внутренних и международных перевозок/tariff is established per one departing adult pax (12 years old and older) separately for domestic and international flights	
5.1.1	плата определяется на основе количества убывающих пассажиров и установленного тарифа в следующем порядке:/payment is established on the basis of the quantity of departing pax and established tariff as follows: за взрослых пассажиров (12 лет и старше) - по установленному тарифу; за детей от 2 лет до 12 лет - по тарифу, определенному в размере 50% от тарифа, установленного для взрослого пассажира; за детей до 2 лет - плата не взимается;/for adult pax (12 years old and older) - according to the established tariff; for children from 2 to 12 years old - according to the tariff established at the amount of 50% from the tariff established for the adult pax; for the children up to 2 years - payment is not taken	